



Curriculum vitae

Apellido: TORALES ALDERETE

Nombre: MARIA STELA AMELIA



DATOS PERSONALES - IDENTIFICACION

Apellido/s: **TORALES ALDERETE** Apellido/s de casada: **RAMIREZ**
Nombre: **MARIA STELA AMELIA**
Cantidad hijos: **4**
Sexo: **FEMENINO** Estado civil: **Casado/a**
Nacionalidad: **argentina** Condición de nacionalidad: **Naturalizado**
Documento tipo: **DNI** País emisor pasaporte:
Número de documento : **18618686** C.U.I.T. /C.U.I.L. : **27186186864**
País: **Paraguay** Provincia: **Asunción**
Partido: Fecha de nacimiento: **16/12/1964**
Información adicional:

DATOS PERSONALES - DIRECCION RESIDENCIAL

Calle: **21** N°: **74** Piso: Ofi./Depto:
País: **Argentina** Provincia: **La Pampa**
Partido/Departamento: **Maracó** Localidad: **General Pico**
Código postal: **6360** Casilla postal:
Teléfono particular: **0054-2032-43-2891-** Teléfono celular: **2302552944**
Fax: E-mail: **stela_torales@hotmail.com**
Web: **http://**
Información adicional:

DATOS PERSONALES - LUGAR DE TRABAJO

Institución:
UNIV.NAC.DE LA PAMPA / FAC.DE CS.VETERINARIAS
Calle: **5 y 116** N°: Piso: Depto/Ofi.
País: **Argentina** Provincia: **La Pampa**
Partido: **Maracó** Localidad: **General Pico**
Código postal: **6360** Casilla postal:
Teléfono particular: **0054-02302-421-607-6102** Teléfono celular: **230215592035**
Fax: E-mail: **ctecnica@vet.unlpam.edu.ar**
Web: **http://www.vet.unlpam.edu.ar**

EXPERTICIA EN CYT

Resumen:

Mi experticia profesional se desarrolla en el campo de la traducción de textos y documentos como así también en la docencia, la lecto-comprensión de textos científicos y la enseñanza del idioma inglés en los niveles primario, secundario, terciario y universitario. La enseñanza de técnicas para un mejor aprendizaje y la investigación y el estudio profundos de la gramática inglesa y castellana.

Área actuación: **Lengua y Literatura**

Lenguajes Específicos

Palabras clave español: **TRADUCCIÓN, DOCENCIA, UNIVERSIDAD**

Palabras clave inglés: **TRANSLATION, TEACHING, UNIVERSITY**



FORMACION

■ **FORMACION ACADEMICA - Nivel Universitario de Posgrado/Especialización:**

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **03-1986**

Fecha egreso: **03-1987**

Denominación de la carrera: **Traductorado Público de Inglés**

Título: **Traductora Pública de Inglés**

Número de resolución:

Instituciones otorgantes del título:

UNIV.DEL SALVADOR / FAC.DE FILOSOFIA, HISTORIA Y LETRAS

Título del trabajo final :

% de avance del trabajo final:

Apellido del director/tutor:

Nombre del director/tutor:

Institución del director/tutor:

Apellido del codirector/cotutor:

Nombre del codirector/cotutor:

Institución del codirector/cotutor:

¿Realizó su posgrado con una beca?: **No**

Institucion:

Área de conocimiento: **Lengua y Literatura**

Sub-área de conocimiento: **Lenguajes Específicos**

Especialidad: **Idioma Inglés**

■ **FORMACION ACADEMICA - Nivel Universitario de Grado:**

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **03-1983**

Fecha egreso: **03-1986**

Denominación de la carrera: **Traductorado de inglés**

Obtención de título intermedio: **No**

Denominación del título intermedio:

Título: **Traductora de Inglés**

Instituciones otorgantes del título:

UNIV.DEL SALVADOR / FAC.DE FILOSOFIA, HISTORIA Y LETRAS

Título de la tesina:

% de avance de la tesina:

Apellido del director/tutor:

Nombre del director/tutor:

Área de conocimiento: **Lengua y Literatura**

Sub-área de conocimiento: **Lenguajes Específicos**

Especialidad: **Idioma Inglés**

Información

■ **FORMACION COMPLEMENTARIA - Cursos de posgrado y/o capacit. extracurriculares:**

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **07/06/2014**

Fecha finalización: **07/06/2014**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **II Jornada de Neurociencias Aplicadas a la Educación**

Carga horaria: **Hasta 24 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:



REGION CREA OESTE ARENOSO

Área de conocimiento: **Ciencias de la Educación**

Sub-área de conocimiento: **Educación General (incluye capacitación, pedagogía y didáctica)**

Especialidad: **Capacitación, pedagogía y didáctica**

Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **06/07/2013**

Fecha finalización: **02/11/2013**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **"Advanced Language and Methodology" Curso de perfeccionamiento docente en**

Carga horaria: **Entre 25 Y 50 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de aprobación**

Institución en que realiza o realizó el curso:

SANTA MONICA SCHOOL OF LANGUAGE

Área de conocimiento: **Lengua y Literatura**

Sub-área de conocimiento: **Lenguajes Específicos**

Especialidad: **Lengua y Metodología**

Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **08/10/2009**

Fecha finalización: **08/10/2009**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **Keys to Effective Teaching**

Carga horaria: **Hasta 24 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:

SANTA MONICA SCHOOL OF LANGUAGE

Área de conocimiento: **Lengua y Literatura**

Sub-área de conocimiento: **Lenguajes Específicos**

Especialidad: **Lengua y Metodología**

Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **12/11/2004**

Fecha finalización: **12/11/2004**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **Reading Strategies**

Carga horaria: **Hasta 24 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:

SANTA MONICA SCHOOL OF LANGUAGE

Área de conocimiento: **Lengua y Literatura**

Sub-área de conocimiento: **Lenguajes Específicos**

Especialidad: **Metodología**

Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **07/04/2001**

Fecha finalización: **07/06/2002**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **Certificate for Overseas Teachers of English**

Carga horaria: **360 horas o más**

Tipo de certificación final: **Certificado de aprobación**

Institución en que realiza o realizó el curso:



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

Área de conocimiento: **Lengua y Literatura**
Sub-área de conocimiento: **Lenguajes Específicos**
Especialidad: **Idioma Inglés**
Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **06/10/2000**

Fecha finalización: **13/10/2000**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **La Enseñanza del Inglés en EGB**

Carga horaria: **Hasta 24 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:

UNIV.NAC.DE LA PAMPA

Área de conocimiento: **Lengua y Literatura**
Sub-área de conocimiento: **Lenguajes Específicos**
Especialidad: **Lengua y Metodología**
Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **07/09/2000**

Fecha finalización: **07/09/2000**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **Rock'n Pop in the English Classroom**

Carga horaria: **Hasta 24 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:

MACMILLAN HEINEMANN

Área de conocimiento: **Lengua y Literatura**
Sub-área de conocimiento: **Lenguajes Específicos**
Especialidad: **Metodología**
Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **05/08/1998**

Fecha finalización: **19/10/1998**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **"La Enseñanza del Inglés en la Transformación Educativa"**

Carga horaria: **Entre 25 Y 50 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:

SANTA MONICA SCHOOL OF LANGUAGE

Área de conocimiento: **Lengua y Literatura**
Sub-área de conocimiento: **Lenguajes Específicos**
Especialidad: **Metodología**
Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **05/03/1998**

Fecha finalización: **23/04/1998**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **"Lengua Inglesa Avanzada y Metodología de la Enseñanza"**

Carga horaria: **Hasta 24 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:



SANTA MONICA SCHOOL OF LANGUAGE

Área de conocimiento: **Lengua y Literatura**
Sub-área de conocimiento: **Lenguajes Específicos**
Especialidad: **Lengua y Metodología**
Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **03/07/1997**

Fecha finalización: **31/07/1997**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **"El Uso de Canciones de Rock y Pop en la Clase de Inglés"**

Carga horaria: **Hasta 24 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:

UNIVERSIDAD TECNOLOGICA NACIONAL

Área de conocimiento: **Lengua y Literatura**
Sub-área de conocimiento: **Lenguajes Específicos**
Especialidad: **Metodología**
Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **01/02/1994**

Fecha finalización: **23/02/1994**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **?Taller de Lengua Inglesa y Metodología de la Enseñanza? ?Let's Brush Up Our**

Carga horaria: **Hasta 24 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de aprobación**

Institución en que realiza o realizó el curso:

SANTA MÓNICA SCHOOL OF LANGUAGE

Área de conocimiento: **Lengua y Literatura**
Sub-área de conocimiento: **Lenguajes Específicos**
Especialidad: **Lengua y Metodología**
Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **24/07/1992**

Fecha finalización: **21/08/1992**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **?El Hombre y Dios?**

Carga horaria: **Hasta 24 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:

PONT.UNIV.CAT.ARG."STA.MARIA DE LOS BS.AS."

Área de conocimiento: **Sociología**
Sub-área de conocimiento: **Tópicos Sociales (estudios de género, estudios de familia, trabajo social, etc.)**
Especialidad: **El hombre**
Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **04/06/1991**

Fecha finalización: **02/07/1991**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **El Rol de la Gramática en el Desarrollo Educativo y Las Necesidades del Docente y**

Carga horaria: **Hasta 24 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:



OXFORD UNIVERSITY PRESS

Área de conocimiento: **Lengua y Literatura**
Sub-área de conocimiento: **Lenguajes Específicos**
Especialidad: **La gramática en el desarrollo educativo**
Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **06/09/1990**

Fecha finalización: **11/10/1990**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **Familia**

Carga horaria: **Hasta 24 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:

PONT.UNIV.CAT.ARG."STA.MARIA DE LOS BS.AS."

Área de conocimiento: **Sociología**

Sub-área de conocimiento: **Tópicos Sociales (estudios de género, estudios de familia, trabajo social, etc.)**

Especialidad: **La Familia en la sociedad**

Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **03/07/1990**

Fecha finalización: **30/08/1990**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **"Lengua y Metodología de Inglés" Curso de perfeccionamiento docente**

Carga horaria: **Entre 25 Y 50 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:

INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO SANTA MONICA

Área de conocimiento: **Lengua y Literatura**

Sub-área de conocimiento: **Lenguajes Específicos**

Especialidad: **Metodología de enseñanza**

Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **17/05/1990**

Fecha finalización: **29/06/1990**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **Educación Personalizada**

Carga horaria: **Hasta 24 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:

APDES

Área de conocimiento: **Ciencias de la Educación**

Sub-área de conocimiento: **Educación General (incluye capacitación, pedagogía y didáctica)**

Especialidad: **Metodología de enseñanza**

Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **05/04/1990**

Fecha finalización: **24/05/1990**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **?El Hombre? Cursos de Cultura Católica**

Carga horaria: **Hasta 24 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:



PONT.UNIV.CAT.ARG."STA.MARIA DE LOS BS.AS."

Área de conocimiento: **Filosofía, Ética y Religión**

Sub-área de conocimiento: **Ética (excepto ética relacionada con subáreas específicas)**

Especialidad: **Filosofía**

Información adicional:

Situación del nivel: **Completo**

Fecha inicio: **01/09/1989**

Fecha finalización: **28/10/1989**

Tipo de curso:

Denominación del curso: **"Educación" Cursos de Cultura Católica**

Carga horaria: **Hasta 24 horas**

Tipo de certificación final: **Certificado de asistencia**

Institución en que realiza o realizó el curso:

PONT.UNIV.CAT.ARG."STA.MARIA DE LOS BS.AS."

Área de conocimiento: **Ciencias de la Educación**

Sub-área de conocimiento: **Educación General (incluye capacitación, pedagogía y didáctica)**

Especialidad: **Metodología de enseñanza**

Información adicional:

■ FORMACION COMPLEMENTARIA - Idiomas:

Idioma: **Inglés**

Nivel de dominio del idioma: **Avanzado**

Certificado/s obtenido/s: **Upper Intermediate English Language Course**

Institución emisora del certificado: **Santa Monica School of**

Año de obtención del certificado: **1994**

Información adicional:

Idioma: **Inglés**

Nivel de dominio del idioma: **Avanzado**

Certificado/s obtenido/s: **Certificate of Attainment Graded Tests ? English (Non - Language Laboratory) at**

Institución emisora del certificado: **University of ? Leeds School**

Año de obtención del certificado: **1991**

Información adicional:

CARGOS

■ DOCENCIA - Nivel superior universitario y/o posgrado:

Fecha inicio: **08-2013**

Hasta: **11-2013**

Institución:

UNIV.NAC.DE LA PAMPA / FAC.DE CS.VETERINARIAS

Cargo: **Ayudante de primera**

Tipo de honorarios: **Rentado**

Dedicación: **Semi-exclusiva**

Dedicación horaria semanal: **De 20 hasta 39 horas**

Condición: **Interino**

Nivel educativo:

Universitario de posgrado/doctorado

Actividades curriculares:

Actividad	Profesor responsable
clases a profesores	

Fecha inicio: **05-2013**

Hasta:



Institución:

UNIV.NAC.DE LA PAMPA / FAC.DE CS.VETERINARIAS

Cargo: **Ayudante de primera**

Tipo de honorarios: **Rentado**

Dedicación: **Semi-exclusiva**

Dedicación horaria semanal: **De 0 hasta 19 horas**

Condición: **Interino**

Nivel educativo:

Universitario de grado

Actividades curriculares:

Actividad	Profesor responsable
clases a alumnos	

■ **DOCENCIA - Nivel superior terciario:**

Fecha inicio: **03-1990**

Hasta:

Institución:

ESCUELA DE CULTURA INGLESA

Cargo: **Directora de la Institución**

Dedicación horaria semanal: **De 0 hasta 19 horas**

Denominación de la carrera/téc.: **Profesorado de Inglés**

Tipo de formación: **Docente**

■ **DOCENCIA - Nivel básico/medio:**

Fecha inicio: **03-2010**

Hasta:

Institución:

CENTRO EDUCATIVO LOS CALDENES

Cargo: **Profesora de Inglés**

Dedicación horaria semanal: **De 0 hasta 19 horas**

Tipo de sistema de educación **Secundario**

Otro:

Información adicional:

Fecha inicio: **03-2006**

Hasta:

Institución:

CENTRO EDUCATIVO LOS CALDENES

Cargo: **Coordinadora y Profesora de Inglés**

Dedicación horaria semanal: **De 0 hasta 19 horas**

Tipo de sistema de educación **Primario**

Otro:

Información adicional:

Fecha inicio: **04-1992**

Hasta: **12-1997**

Institución:

CENTRO EDUCATIVO LOS CALDENES

Cargo: **Profesora de Inglés**

Dedicación horaria semanal: **De 0 hasta 19 horas**

Tipo de sistema de educación **Primario**

Otro:

Información adicional:

Fecha inicio: **04-1987**

Hasta: **12-1989**

Institución:

INSTITUTO DE CAPACITACIÓN EN EMPRESAS DE SERVICIOS

Cargo: **Profesora de Inglés**

Dedicación horaria semanal: **De 0 hasta 19 horas**

Tipo de sistema de educación **Secundario**

Otro:

Información adicional:



ANTECEDENTES

OTROS ANTECEDENTES

■ **PARTICIPACION U ORGANIZACION DE EVENTOS CIENTIFICO-TECNOLOGICOS:**

Nombre del evento: **Discapacidades múltiples**

Tipo de evento: **Conferencia**

Alcance geográfico: **Nacional**

País: **Argentina**

Ciudad: **General Pico**

Año: **2004**

Modo de participación:

Otro (especificar)

Otro modo Participación: **Intérprete**

Institución organizadora:

Institución

ESCUELA DE SORDOS DE GENERAL PICO